

SEMICERCHIO

Rivista di poesia comparata

Il nostro domicilio filologico è la terra

Erich Auerbach

LXVI-LXVII (2022/1-2)

Pacini Editore

Direttore responsabile

Francesco Stella (Univ. di Siena)

Coordinamento redazionale

Gianfranco Agosti (Univ. di Pisa), Cecilia Bello Minciocchi (Sapienza Università di Roma), Alessandro De Francesco (Hochschule der Künste, Bern), Antonella Francini (Syracuse Univ.), Michela Landi (Univ. di Firenze), Mia Lecomte (Linguafranca), Niccolò Scaffai (Univ. di Siena), Andrea Sirotti (Liceo Internazionale N. Machiavelli, Firenze), Salomé Vuelta García (Univ. di Firenze), Fabio Zinelli (École Pratique de Hautes Études, Paris)

Comitato di consulenza

Prisca Agustoni (Letteratura brasiliana, Univ. Juiz de Fora), Massimo Bacigalupo (Letteratura angloamericana, Univ. di Genova), Maurizio Bettini (Filologia classica, Univ. di Siena), Gregory Dowling (Letteratura inglese, Univ. di Venezia), Martha L. Canfield (Letteratura ispanoamericana, Univ. di Firenze), Antonio Carvajal (Letteratura spagnola, Univ. di Granada), Francesca M. Corrao (Letteratura araba, Univ. LUISS Roma), Annalisa Cosentino (Letteratura ceca, Sapienza Università di Roma), Pietro Deandrea (Letterature postcoloniali anglofone, Univ. di Torino), Natascia Tonelli (Letteratura italiana, Univ. di Siena), Stefano Garzonio (Letteratura russa, Univ. di Pisa), Michael Jakob (Letteratura comparata, Univ. di Grenoble), Lino Leonardi (Filologia italiana, Scuola Normale Superiore, Pisa), Gabriella Macrì (Letteratura greca, Aristotle University of Thessaloniki), Simone Marchesi (Italian Literature, Princeton University), Camilla Miglio (Letteratura tedesca, Sapienza Università di Roma), Pierluigi Pellini (Letteratura italiana contemporanea, Univ. di Siena), Luigi Tassoni (Semiotica della letteratura e dell'arte, Univ. di Pécs), Jan Ziolkowski (Letteratura comparata e mediolatina, Harvard University).

Hanno collaborato: Antonella Anedda, Matteo Anecchiarico,

Marco Berisso, Alberto Bertoni, Gloria Bonaguidi, Giorgia Bongiorno, Michele Bordoni, Alessandra Brezzi, Francesco Brusco, Michel Cattaneo, Alberto Comparini, Claudia Crocco, Riccardo Deiana, Anna Di Toro, Riccardo Donati, Pedro Eiras, Bianca Francalanci, Carla Francellini, Federico Francucci, Michela Graziani, Bogdan Groza, Imsuk Jung, Kukjin Kim, Michela Landi, Gabriella Lipari, Simone Marchesi, Giulia Martini, Junko Masuda, José María Micó, Rosanna Morabito, Lorenzo Morviducci, Nahid Norozi, Manuel Paludi, Federico Edgar Pucci, Fabio Pusterla, Luigi Spagnolo, Salomé Vuelta García, Ann Webb, Margherita Zanoletti.

Si studiano: Traduzioni e ricezione della *Divina Commedia* nelle lingue orientali, la *Commedia* in Cina, la *Commedia* in Corea, la ricerca d'amore nelle opere di Dante e del po-

DANTE FUORI DI SÉ

Premessa
di Francesco Stella 3

Dante in Oriente

Premessa a Traduzioni della *Commedia* in lingue orientali. Una Giornata di Studi
di Luigi Spagnolo 6

Traduzioni della *Commedia* in lingue orientali:
una Giornata di studi (Siena, 11 ottobre 2021)
di Anna Di Toro e Imsuk Jung 9

Cent'anni di *Commedia* in Cina: studi e traduzioni
di Alessandra Brezzi 14

Tradizione della *Commedia* in lingue orientali
Un'esperienza di lettura dantesca
di Junko Masuda 24

Dante e le sue opere in Corea, 1897-2021
di Kukjin Kim 27

Alcune note sulla *quête* amorosa nelle opere di Dante e del poeta persiano
Nezāmi
di Nahid Norozi 31

Dante in Europa

Introduzione. Sulle traduzioni dantesche portoghesi: da Vasco Graça Moura
a Pedro Eiras
di Michela Graziani 44

Inferno
di Pedro Eiras 47

Introduzione. Micó e la *Commedia*: tra forma e narrazione
di Salomé Vuelta García 49

Tante soluzioni per un problema unico: tradurre la *Commedia* di Dante
di José María Micó 53

Introduzione. Quel rauco parlare: sul dantismo poetico di Vegliante
di Michela Landi 58

Dante nella poesia francese oggi (appunti per una tavola rotonda fiorentina)
di Jean-Charles Vegliante 61

Dante verbiconico

A proposito di Dante: immaginare, glossare, tradurre la *Commedia* oggi
di Simone Marchesi 66

Saggi

Il luogo incantato: *Kod kuće* (A casa, 1907) di Antun Gustav Matoš
di Rosanna Morabito 72

«La capovolta ambiguità di Orione». L'Argentina
di Francesco Guccini
di Francesco Brusco 84

Rassegna

Poesia australiana 95

Poesia francese 97

Poesia italiana 98

Poesia statunitense 120

Strumenti 122

Riviste/Journals 131

Abstracts 133